

ANUNCIS DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA**ALTRES ENS****INSTITUT RAMON LLULL**

RESOLUCIÓ de 9 de setembre de 2020, per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció del Consorci de l'Institut Ramon Llull, pel qual s'aproven les bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència pública.

El Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya, a la qual resta adscrit, l'Administració de la comunitat autònoma de les Illes Balears i l'Ajuntament de Barcelona, que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades.

Atès l'Acord de govern ACORD GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.

Atès l'Acord del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 1 de setembre de 2020, pel qual s'aproven les bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència pública.

Fent ús de les competències que em són atribuïdes per l'article 13.2.e) dels Estatuts del Consorci de l'Institut Ramon Llull,

Resolc:

Publicar al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, l'Acord del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 1 de setembre de 2020, pel qual s'aproven les bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència pública.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant el President o la Presidenta del Consell de Direcció del Consorci Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

Barcelona, 9 de setembre de 2020

Iolanda Batallé Prats

Directora de l'Institut Ramon Llull

Acord

CVE-DOGC-A-20254001-2020

del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 1 de setembre de 2020 pel qual s'aproven les bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència pública.

D'acord amb el que estableix l'article 4.3 i) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, amb relació a les finalitats de l'Institut relatives a concedir subvencions, ajuts i beques basant-se en criteris de publicitat, concurrència i objectivitat, i a la normativa que li sigui d'aplicació,

Atès el que preveu l'article 11.f) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, amb relació a la competència per aprovar les bases de les convocatòries públiques de subvencions i ajuts, el Consell de Direcció,

ACORDA:

Aprovar les bases següents que han de regir la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull:

- Bases per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música i les arts escèniques.
- Bases per a la traducció d'obres i portafolis/dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital.

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA MOBILITAT D'ARTISTES PER A ACTUACIONS I/O GIRES EN L'ÀMBIT DE LA MÚSICA I LES ARTS ESCÈNIQUES

1. Objecte

Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires fora del domini lingüístic del català en l'àmbit de les arts escèniques i la música que contribueixin a la presència de la creació cultural catalana a l'exterior. També inclouen actuacions i/o gires dins del domini lingüístic del català, sempre que siguin fora de la comunitat autònoma de l'artista o grup. Les activitats subvencionades han de complir els requisits següents:

- Que l'actuació o gira per a la qual es demana la subvenció s'hagi realitzat o s'hagi anul·lat a conseqüència de la situació de crisi sanitària ocasionada pel COVID-19 dins dels terminis establerts a la convocatòria. En el cas de les activitats anul·lades per causa d'aquesta crisi sanitària es finançaran les despeses realitzades per les persones beneficiàries encara que no s'hagin assolit, totalment o parcialment, l'objecte i finalitat de la subvenció, i sempre que no s'hagin pogut rescabalar d'aquestes despeses.
- Que per a la realització de l'actuació o actuacions s'hagi rebut o estava previst rebre contraprestació econòmica (catxet i/o taquilla).
- Que s'hagi realitzat un mínim de 10 actuacions fora de la comunitat autònoma de l'artista o grup els últims 3 anys anteriors a la convocatòria. En els casos d'artistes i/o grups amb una trajectòria inferior a 3 anys o amb més de 12 integrants el nombre mínim d'actuacions és de 5 actuacions.

S'entén per artista tant l'artista individual, com el grup, la companyia o formació.

S'entén per actuació:

- Una actuació aïllada.
- Les activitats consecutives en el mateix equipament.

S'entén per gira una sèrie d'actuacions consecutives d'un artista en diferents localitats.

1.2. No són objecte d'aquestes bases els desplaçaments que tinguin per objecte:

- La realització d'actuacions que no estiguin incloses dins un circuit professional.
- La realització d'actuacions emmarcades en l'àmbit de la cultura popular i tradicional.

CVE-DOGC-A-20254001-2020

- L'assistència a representacions per part d'autors/es dramàtics i coreògrafs.
- L'assistència a fires i mercats per fer showcases.
- L'assistència a representacions o concerts per part de compositors.
- L'assistència i la participació en congressos, jornades, conferències, seminaris, esdeveniments de caràcter acadèmic, esdeveniments organitzats en l'àmbit docent o bé en el marc de cursos o tallers de formació.
- La realització de tallers i residències de creació.
- La participació a cavalcades amb motiu de la celebració del carnaval i/o de la nit de Reis.

1.3 Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de mínims, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de mínims (DOUE L352, de 24.12.2013).

1 bis. Publicació

Quant a la publicació de les bases i convocatòries cal atènyer-se al que estableix l'article 68.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i la normativa en matèria de subvencions.

2. Persones beneficiàries

2.1 Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les persones físiques, les persones físiques empresàries i les persones jurídiques que compleixin els requisits establerts en aquestes bases.

2.2 No poden ser persones beneficiàries d'aquestes subvencions:

- a) Els organismes públics.
- b) Les entitats organitzadores de les actuacions objecte d'aquestes subvencions.
- c) Les persones sol·licitants que tinguin un deute pendent amb el Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, Institut Ramon Llull) reconegut per resolució ferma de la persona titular de la seva Direcció.

3. Requisits i incompatibilitats

3.1 Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

- a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003).
- b) Estar al corrent de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat espanyol, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. Si la persona sol·licitant no té la residència fiscal en el territori estatal, cal que presenti una declaració responsable on ho faci constar.
- c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.
- d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual.
- e) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.
- f) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.
- g) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general

CVE-DOGC-A-20254001-2020

de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.

h) En el cas que tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, disposar de mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir-hi als seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i utilitzar-los adequadament, de conformitat amb els articles 5 i 29 de la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a eradicar la violència masclista. En el supòsit que el sol·licitant no estigui subjecte a la llei esmentada, ha de complir la normativa que li sigui d'aplicació.

i) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.

j) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.

k) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.

l) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

m) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de minimis rebuts i/o sol·licitats durant l'exercici fiscal en curs i els dos exercicis fiscals anteriors inclosos els atorgats per l'Institut Ramon Llull. Els ajuts de minimis poden haver estat concedits per al mateix concepte de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.

n) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

o) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

3.2 Incompatibilitats

Aquestes subvencions són incompatibles amb altres subvencions pels conceptes de desplaçament, allotjament i de transport de càrrega de l'Oficina de Suport a la Iniciativa Cultural, de l'Institut Català de les Empreses Culturals i d'altres entitats adscrites o vinculades al Departament de Cultura o participades per aquest.

Són compatibles amb altres ajuts, ingressos o recursos pels conceptes de desplaçament, allotjament i transport de càrrega d'altres administracions públiques, ens públics o privats.

4. Quantia

4.1. La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de les despeses subvencionables establertes a la base 5, fins a un màxim de 20.000,00 euros per artista i any.

L'import màxim que pot aconseguir cada artista en les diferents convocatòries per a la mobilitat d'artistes de l'Institut Ramon Llull en el cas de presentar sol·licituds en d'altres disciplines és de 20.000,00 euros per artista, tenint en compte els imports màxims establerts a cadascuna de les bases que regeixen cada convocatòria.

L'import mínim que s'atorgarà per sol·licitud és de 150,00 euros.

En cas que, atès el nombre de sol·licituds admeses i les disponibilitats pressupostàries, no sigui possible subvencionar la totalitat del percentatge abans esmentat, aquest es reduirà proporcionalment.

4.2. La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de minimis de qualsevol administració pública atorgats durant l'exercici fiscal corrent i els dos anteriors, no pot superar els 200.000,00 euros.

5. Despeses subvencionables

5.1. Les despeses subvencionables són únicament i exclusivament les corresponents a l'allotjament, desplaçament i al transport de la càrrega que no hagin estat assumides per un tercer. En el cas de les

CVE-DOGC-A-20254001-2020

actuacions/gires anul·lades a causa de la situació excepcional generada pel COVID-19, únicament es consideraran despeses subvencionables aquelles realitzades per les persones beneficiàries encara que no s'hagin assolit, totalment o parcialment, l'objecte i finalitat de la subvenció, i sempre que no s'hagin pogut rescabalar d'aquestes despeses i tampoc s'hagin obtingut vals que es puguin bescanviar per desplaçaments o allotjaments futurs.

En el cas de realitzar una actuació aïllada o varies actuacions consecutives en el mateix equipament, s'acceptarà com a despesa subvencionable el desplaçament de l'artista i de l'equip tècnic necessari per a la realització de l'actuació, el transport de la càrrega i l'allotjament.

En el cas de l'allotjament es podran imputar com a despesa subvencionable les nits corresponents als dies d'actuació i, si escau, la nit anterior a la primera actuació i l'allotjament en ruta de l'artista.

No són despeses subvencionables els desplaçaments en classe preferent o superior, ni les despeses de catxets, dietes, visats, combustible, peatges, taxis, transports urbans, embalatges, pàrquings, assegurances i altres despeses de caràcter complementari.

5.2. L'import mínim subvencionable per sol·licitud ha de ser igual o superior a 150,00 euros per artista i convocatòria.

5.3. L'import màxim subvencionable per sol·licitud és de 20.000,00 euros.

5.4. Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

5.5. Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

5.6. No s'estableix cap límit màxim a la subcontractació de l'activitat subvencionada.

6. Sol·licituds

6.1. Es pot presentar una única sol·licitud per artista i convocatòria.

6.2. La despesa de l'actuació o gira realitzada o anul·lada a causa de la crisi sanitària originada pel COVID-19 ha d'estar realitzada abans de la presentació de la sol·licitud.

L'import mínim de la sol·licitud ha de ser igual o superior a 150,00 euros i el màxim de 20.000,00 euros.

6.3 Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar de la manera següent:

a) Pel cas de persones sol·licitants espanyoles:

- Les persones físiques i les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull. Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web <http://www.llull.cat>.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

b) Pel cas de persones sol·licitants estrangeres:

- Les persones físiques i les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.4. Les persones sol·licitants espanyoles o estrangeres residents a Espanya que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica admesos per la seu electrònica per a tràmits de nivell mitjà d'acord amb l'Esquema Nacional de Seguretat (Reial decret 3/2010, de 8 de gener, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat a l'àmbit de l'administració electrònica) i el Protocol d'identificació i signatura electrònica (Ordre GRI/233/2015, de 20 de juliol).

Les persones sol·licitants estrangeres no residents que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya. L'Institut Ramon

CVE-DOGC-A-20254001-2020

Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

6.5. Per a la resta de transaccions associades al procediment de concessió i justificació dels ajuts per mitjans telemàtics es faran servir els mecanismes d'autenticació i signatura descrits a la política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.6. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona sol·licitant visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància, indicant-se-li els registres presencials on pot presentar la documentació alternativament. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant les 24 hores posteriors al restabliment de la seu.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1 Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent:

A. Documentació administrativa:

Pel cas de persones sol·licitants estrangeres:

a) Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà al/la sol·licitant de la subvenció que els porti en el termini de 10 dies.

b) Les persones jurídiques que hagin sol·licitat un ajut d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf k) de la base 14.

Pel cas de persones sol·licitants espanyoles:

a) Fotocòpia del DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.

b) Les persones jurídiques que hagin sol·licitat un ajut d'un import superior a 10.000,00 euros han de presentar una declaració responsable que contingui la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració amb la finalitat prevista per l'epígraf k) de la base 14.

c) Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si escau. El/La sol·licitant pot autoritzar l'Institut Ramon Llull a obtenir aquesta dada telemàticament de les entitats gestores. En aquest cas no cal aportar la documentació que es pugui obtenir mitjançant aquest consentiment. Aquesta autorització consta al formulari de sol·licitud.

d) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'Associacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre General de Cooperatives de Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

e) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en el cas que el/la sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els porti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització del sol·licitant si escau, les dades i el compliment dels

requisits següents:

- a) Les dades identificatives de la persona signant.
- b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.
- c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.
- d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.
- e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya. En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment al sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils. L'òrgan instructor tampoc comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditada també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

La documentació esmentada es pot aportar, segons el cas, o bé en format paper, o bé per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que estableixen la base 6 i les normes de procediment administratiu vigents en el moment de la convocatòria.

L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

B. Documentació específica

A) En cas que les actuacions objecte d'aquesta subvenció s'hagin realitzat, caldrà aportar la documentació següent:

- Projecte de les actuacions, especificant el nom de l'espectacle, el nom de l'equipament/festival on s'actua, indicant la ciutat i el país, i les dates d'actuació.
- Contracte o contractes en què s'especifiqui que l'artista percep contraprestació econòmica per la seva/es actuació/ns. El contracte ha d'estar signat per l'entitat programadora i l'artista i ha d'incloure la data de realització de les actuacions. En cas de no haver signat contracte, caldrà aportar un certificat de l'entitat programadora posterior a l'activitat on el responsable de l'entitat programadora validi que l'actuació s'ha realitzat, en quina data, que s'ha rebut contraprestació econòmica en forma d'honoraris o de taquilla, així com les despeses assumides per l'entitat programadora.
- Una relació detallada que acrediti haver realitzat un mínim de 10 actuacions fora de la comunitat autònoma de l'artista o grup en els últims tres anys anteriors a l'any de la convocatòria indicant les dates, el nom de l'equipament o festival, ciutat i país de cadascuna. En els casos d'artistes i/o grups amb una trajectòria inferior a 3 anys o amb més de 12 integrants el nombre mínim d'actuacions és de 5 actuacions.

B) En cas que les actuacions objecte d'aquesta subvenció s'hagin anul·lat per causa de la crisi sanitària del COVID-19 caldrà aportar la documentació següent:

- Projecte de les actuacions, especificant el nom de l'espectacle, el nom de l'equipament/festival on s'actua, indicant la ciutat i el país, i les dates d'actuació.
- Certificat signat per l'entitat programadora, confirmant la seva cancel·lació i indicant que l'artista rebia contraprestació econòmica per aquestes actuacions.
- Declaració jurada d'acord amb el model que s'inclou al formulari de sol·licitud, en què es declari la impossibilitat de rescabalar-se de la despeses realitzades en concepte d'allotjament, desplaçament i transports de la càrrega, corresponents a les actuacions anul·lades.
- Certificat/comunicació de les empreses proveïdores en què es certifiqui o s'exposi que no s'efectuarà el reemborsament a les persones beneficiàries de les despeses corresponents a l'allotjament, desplaçament i transport de càrrega, ni es concediran vals que es puguin bescanviar per desplaçaments o allotjaments futurs, corresponents a les actuacions anul·lades.
- Relació detallada que acrediti haver realitzat un mínim de 10 actuacions fora de la comunitat autònoma de

CVE-DOGC-A-20254001-2020

l'artista o grup en els últims tres anys anteriors a l'any de la convocatòria indicant les dates, el nom de l'equipament o festival, ciutat i país de cadascuna. En els casos d'artistes i/o grups amb una trajectòria inferior a 3 anys o amb més de 12 integrants el nombre mínim d'actuacions és de 5 actuacions.

C. Compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa

El compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa ha de contenir la documentació següent:

1. Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'acció, activitat o projecte subvencionat, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

2. Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost del desplaçament objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model de formulari de justificació, que inclogui:

a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost del desplaçament objecte de l'ajut, amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

La factura corresponent a l'allotjament ha d'especificar el/s nom/s de la/es persona/es allotjada/es i la/es data/es de les nits objecte de la sol·licitud).

Documentació acreditativa del compliment d'allò que estableix el punt f) de la base 14.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.

- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.

- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.

- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb el desplaçament objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació de la persona beneficiària i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser la persona beneficiària de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.

- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

- En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar

CVE-DOGC-A-20254001-2020

còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

- No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

e) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

f) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

g) Els pressupostos que, en aplicació de l'article 31.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, ha d'haver sol·licitat la persona beneficiària.

h) Qualsevol altra documentació relacionada directament amb l'objecte específic de la subvenció que requereixin les bases.

7.2. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

7.3. L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2.2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omissió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneixin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

7.4. Les persones beneficiàries que no hagin pogut presentar la documentació justificativa amb la sol·licitud, l'han de presentar en el termini màxim d'un mes a comptar des de la finalització del període de realització de les actuacions i/o gires establert en la convocatòria corresponent.

8. Termini de presentació de sol·licituds

Els terminis de presentació de sol·licituds es fixen en la convocatòria.

9. Procediment de concessió

9.1 El procediment de concessió de les subvencions es tramita en règim de concurrència no competitiva.

9.2 L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

9.3 Un cop analitzades les sol·licituds, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

9.4 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

10. Inadmissió i desistiment

10.1 L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

10.2 La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ comporta el desistiment de la sol·licitud.

10.3 Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el

CVE-DOGC-A-20254001-2020

desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al Tauler electrònic de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

10.4 Qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

11. Resolució i publicació

11.1 La persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar a partir de la publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 10.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

11.2 A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de mínimis de la subvenció.

11.3 En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant del president o la presidenta del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

11.4 Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

12. Publicitat

L'Institut Ramon Llull fa publicitat de les subvencions concedides per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 10.3 i també donarà publicitat de les subvencions d'acord amb allò que estableixi la normativa en matèria de subvencions i la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

13. Pagament

El pagament de la subvenció es tramita a partir de la concessió de la subvenció.

Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació. En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

14. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant el desplaçament, l'allotjament i/o el transport de la càrrega subvencionats amb l'objectiu de realitzar actuacions i/o gires fora del domini lingüístic del català, sempre que siguin fora de la comunitat autònoma de l'artista o grup) en el termini previst, a excepció de les activitats anul·lades.

b) Dur a terme el desplaçament, allotjament i/o el transport de la càrrega subvencionats amb l'objectiu de realitzar actuacions i/o gires fora del domini lingüístic del català (o dins del domini lingüístic del català, sempre que siguin fora de la comunitat autònoma de l'artista o grup) d'acord amb el projecte presentat, a excepció de les activitats anul·lades. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats

CVE-DOGC-A-20254001-2020

de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.

c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.

d) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin el mateix objecte subvencionat, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneguin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.

e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.

f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els límits establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a l'execució de l'obra, la prestació del servei o el lliurament del bé, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.

L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.

g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.

h) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "amb el suport de l'Institut Ramon Llull" en el web o altres suports de comunicació de l'artista.

i) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i/o la menció "amb el suport de l'Institut Ramon Llull" en el material de promoció, imprès i/o digital. En el supòsit que la concessió de la subvenció tingui lloc un cop ja realitzat el desplaçament, allotjament i/o el transport de la càrrega subvencionats o que, des de la data de la concessió fins al temps de realització del desplaçament, allotjament i/o del transport de la càrrega subvencionats, el compliment d'aquesta obligació resulti materialment impossible, serà suficient l'acreditació del compliment de l'obligació establerta a la lletra h).

Sempre que sigui possible, el logotip i/o menció s'han d'incloure en la llengua del país que acull les actuacions.

j) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.

k) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000,00 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, sempre que l'ajut concedit superi l'import de 10.000,00 euros.

l) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

m) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.

n) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.

15. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

16. Revocació

CVE-DOGC-A-20254001-2020

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part del beneficiari de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

17. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

18. Protecció de dades

El Responsable del tractament de les dades dels sol·licitants és l'Institut Ramon Llull. Les dades es tractaran amb la finalitat de realitzar els tràmits relatius a l'avaluació de les sol·licituds i el desenvolupament del procés d'atorgament de subvencions. El tractament està legitimat pel compliment de missió realitzada en interès públic en base a les funcions pròpies de l'Institut. Les dades es comunicaran a la "Base de datos nacional de subvenciones". Les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i limitació del tractament adreçant-se a l'Institut. Podran consultar informació addicional i detallada sobre protecció de dades a www.llull.cat.

ANNEX

PRINCIPIS ÈTICS I REGLES DE CONDUCTA ALS QUALS LES PERSONES BENEFICIÀRIES D'AJUTS HAN D'ADEQUAR LA SEVA ACTIVITAT, I EFECTES D'UN EVENTUAL INCOMPLIMENT D'AQUESTS PRINCIPIS

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions

CVE-DOGC-A-20254001-2020

corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.

b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.

c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.

4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:

a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.

b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic influeixi en la concessió de l'ajut.

c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es empleats públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.

d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.

e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa als beneficiaris en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a beneficiaris d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

BASES QUE HAN DE REGIR LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES I PORTAFOLIS/DOSSIERS D'ARTISTES VISUALS, ARQUITECTES I DISSENYADORS I DE TEXTOS DE CRÍTIQS PER LA SEVA DIFUSIÓ DIGITAL

1. Objecte

1.1 Aquestes bases tenen com a objecte regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres i portafolis o dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital i que contribueixin a la difusió a l'exterior de la creació catalana, que es realitzin durant l'any de la convocatòria, sempre que es compleixin els requisits següents:

a) Els textos originals hauran d'estar escrits -totalment o parcial- en llengua castellana, catalana o occitana en la seva varietat aranesa.

b) Els requisits que han de complir les persones beneficiàries per optar a aquestes subvencions són els següents:

a. Artistes visuals:

-Que l'autor hagi rebut crítica especialitzada.

-Que hagi realitzat com a mínim, una activitat o projecte individual en el circuit professional o hagi estat objecte d'una publicació monogràfica sobre la seva obra.

b. Arquitectes:

-Que sigui membre del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya (COAC)

-Que tingui obra construïda.

c. Dissenyadors:

CVE-DOGC-A-20254001-2020

- Que tingui un estudi professional en actiu
- Que tingui com a mínim un any de trajectòria com a dissenyador en l'àmbit professional.

d. Comissari o crític:

- Que tingui crítica artística publicada en el context professional.

1.2 Les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de mínimis, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de mínimis (DOUE L352, de 24.12.2013).

1 bis. Publicació

Quant a la publicació de les bases i convocatòries cal atènyer-se al que estableix l'article 68.5 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya i la normativa en matèria de subvencions.

2. Persones beneficiàries

2.1. Poden ser beneficiàries d'aquestes subvencions les persones físiques, persones físiques empresàries i persones jurídiques que compleixin els requisits establerts en aquestes bases.

2.2 No poden ser beneficiaris d'aquestes subvencions:

- a) Els organismes públics.
- b) Els sol·licitants que tinguin un deute pendent amb el Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) reconegut per resolució ferma de la persona titular de la Direcció.

3. Requisits i incompatibilitats

3.1 Requisits

Per obtenir la condició de beneficiàries de les subvencions, les persones sol·licitants han de complir els requisits i les condicions següents. Els requisits exigibles en cada cas es determinaran en funció de les circumstàncies concurrents i caldrà acreditar-los en els termes que especifica la base 7.

- a) Complir els requisits i les condicions generals establerts a l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (BOE núm. 276, de 18.11.2003).
- b) Estar al corrent de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat espanyol, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. Si la persona sol·licitant no té la residència fiscal en el territori estatal, cal que presenti una declaració responsable on ho faci constar.
- c) Presentar declaració sobre si s'han demanat i/o s'han obtingut altres ajuts públics o privats per a la mateixa activitat, fent constar la relació detallada amb l'entitat concedent i la quantitat sol·licitada i/o obtinguda.
- d) Quan per a la realització de l'activitat objecte de la subvenció s'utilitzi qualsevol element susceptible de generar drets d'autor, complir el que disposa la normativa sobre propietat intel·lectual. En concret, el sol·licitant es farà responsable d'aconseguir la cessió del dret exclusiu de transformació en la seva modalitat de traducció del titular dels drets de l'obra traduïda, si l'objecte de la traducció pot ser considerat una obra protegible per drets d'autor segons els criteris establerts en l'art 10 del Real Decret Legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, pel que se aprova el text refós de la Llei de Propietat Intel·lectual
- e) En el cas de les persones físiques empresàries espanyoles, estar donat d'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques en aquells supòsits en que sigui obligatori.
- f) En el cas de les entitats sense ànim de lucre, estar inscrites en el registre corresponent.
- g) En el cas que es disposi d'una plantilla igual o superior a 50 persones, complir amb la quota legal de reserva de llocs de treball en la plantilla de l'empresa prevista a l'article 42.1 del Text refós de la Llei general de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/2013, de 29

CVE-DOGC-A-20254001-2020

de novembre, o amb les mesures alternatives de caràcter excepcional previstes pel Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, i pel Decret 86/2015, de 2 de juny.

h) En el cas que tingui una plantilla igual o superior a 25 persones, disposar de mitjans per prevenir i detectar casos d'assetjament sexual i d'assetjament per raó de sexe, i per intervenir-hi als seus centres de treball, d'acord amb els agents socials, i utilitzar-los adequadament, de conformitat amb els articles 5 i 29 de la Llei 5/2008, de 24 d'abril, del dret de les dones a eradicar la violència masclista. En el supòsit que la persona sol·licitant no estigui subjecte a la llei esmentada, ha de complir la normativa que li sigui d'aplicació.

i) Complir el requisit que estableix l'article 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, respecte als centres laborals i, en les empreses que tinguin establiments oberts al públic a Catalunya, complir els requisits que estableixen els articles 32.1 i 32.3 de la Llei esmentada.

j) En el cas de les fundacions i associacions, haver adaptat els estatuts segons la disposició transitòria primera de la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, relatiu a les persones jurídiques, i a la Llei 5/2011, del 19 de juliol, de modificació de l'anterior.

k) En el cas de les fundacions, haver complert el deure de presentar els comptes anuals davant del protectorat, d'acord amb l'article 336-3 del llibre tercer del Codi civil de Catalunya, aprovat per la Llei 4/2008, de 24 d'abril.

l) En el cas de les empreses i les entitats, no haver estat sancionades ni condemnades per haver exercit o tolerat pràctiques laborals considerades discriminatòries per raó de sexe o de gènere, sancionades per resolució administrativa ferma o condemnades per sentència judicial ferma, d'acord amb l'article 11.1 de la Llei 17/2015, del 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

m) Presentar declaració responsable d'altres ajuts de minimis rebuts i/o sol·licitats durant l'exercici fiscal en curs i els dos exercicis fiscals anteriors. Els ajuts de minimis poden haver estat concedits per a l'activitat de la subvenció o per a d'altres diferents, i poden haver estat atorgats per qualsevol Administració pública de l'Estat i/o rebre finançament de la Unió Europea.

n) Les persones sol·licitants dels ajuts s'han d'adherir al codi ètic que figura com annex.

o) Les persones sol·licitants han de respectar el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.

3.2 Incompatibilitats

Aquestes subvencions són compatibles amb altres subvencions, ajuts, ingressos o recursos per al mateix concepte de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ens vinculats, participats per aquests, altres administracions, ens públics o privats.

El conjunt d'ajuts, ingressos o recursos no poden excedir el cost total de l'activitat.

4. Quantia

4.1 La quantia destinada a cada subvenció pot ser de fins al 100% de l'activitat subvencionada. La quantitat màxima atorgada per sol·licitud és de 2.000 euros.

4.2. La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar aconseguits l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 60%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

4.3. S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha aconseguit l'objecte i la finalitat de la subvenció.

4.4 La quantia de la subvenció, acumulada amb altres ajuts de *minimis* de qualsevol administració pública atorgats durant l'exercici fiscal corrent i els dos anteriors, no pot superar els 200.000,00 euros.

5. Despeses subvencionables

5.1 Es consideren despeses subvencionables les corresponents als costos de traducció d'obres i portafolis o

CVE-DOGC-A-20254001-2020

dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics per la seva difusió digital i que contribueixin a la difusió a l'exterior de la creació catalana, incloent, però sense limitar-se, als següents formats: portfolis, currículums, biografies dels autors, textos o articles de premsa o de crítica artística o arquitectònica, o de disseny de pàgines web, xarxes socials, subtitulats d'audiovisuals de peces de videoart o de vídeos de promoció o difusió d'arquitectura o disseny que tinguin per objectiu la seva difusió en plataformes digitals.

5.2. L'import màxim subvencionable per la traducció d'obres i portafolis o dossiers d'artistes visuals, arquitectes i dissenyadors i de textos de crítics és de 2.000 euros per sol·licitud.

5.3 Es considera despesa realitzada la que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació.

5.4 Es considera despesa subvencionable l'IVA en la part que la persona beneficiària no pugui recuperar o compensar.

5.5 No s'estableix cap límit màxim a la subcontractació de l'activitat subvencionada.

6. Sol·licituds

6.1. S'ha de presentar una única sol·licitud per text independentment del nombre de llengües a les quals es vulguin fer les traduccions per les quals es demani la subvenció.

6.2. Les sol·licituds i els altres tràmits associats al procediment de concessió i justificació de les subvencions s'han de realitzar de la manera següent:

a) Pel cas de sol·licitants espanyols:

- Les persones físiques i les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull. Es podrà utilitzar també el canal presencial, mitjançant la presentació de la sol·licitud al registre de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal 373, 08008 Barcelona) o bé en qualsevol dels registres i oficines que estableix l'article 16.4 de la Llei 39/2015, de 1 d'octubre, de Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques. En el cas de presentar la sol·licitud en paper, el formulari normalitzat es troba al registre de l'Institut Ramon Llull i a Internet a la pàgina web <http://www.llull.cat>.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

b) Pel cas de sol·licitants estrangers:

- Les persones físiques i les persones físiques empresàries preferentment per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

- Les persones jurídiques només per via telemàtica utilitzant la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.3. Els sol·licitants espanyols o sol·licitants estrangers residents a Espanya que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics s'han d'autenticar a través dels sistemes de signatura electrònica admesos per la seu electrònica per a tràmits de nivell mitjà d'acord amb l'Esquema Nacional de Seguretat (Reial decret 3/2010, de 8 de gener, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat a l'àmbit de l'administració electrònica) i el Protocol d'identificació i signatura electrònica (Ordre GRI/233/2015, de 20 de juliol).

Els sol·licitants estrangers no residents que presentin les sol·licituds per mitjans telemàtics, s'han d'autenticar a través del sistema d'identificació a la seu electrònica amb usuari i contrasenya. L'Institut Ramon Llull s'encarrega de fer arribar d'una manera segura l'usuari i la contrasenya a les persones interessades després d'haver verificat la documentació que acrediti la seva identitat.

6.4. Per a la resta de transaccions associades al procediment de concessió i justificació dels ajuts per mitjans telemàtics es faran servir els mecanismes d'autenticació i signatura descrits a la política d'identificació i signatura electrònica de l'Institut Ramon Llull.

6.5. En el supòsit d'interrupció per circumstàncies accidentals del funcionament de la seu electrònica, i sempre que sigui tècnicament possible, la persona usuària que hi accedeixi visualitzarà un missatge en què es comunicarà aquesta circumstància, indicant-li els registres presencials on es pot presentar la documentació alternativament. Si la interrupció es produeix durant l'últim dia establert per a la realització del tràmit corresponent, aquest es podrà dur a terme durant les 24 hores posteriors al restabliment de la seu.

7. Documentació que cal presentar amb la sol·licitud

7.1 Per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat al qual s'ha d'adjuntar la documentació següent:

- Text que es proposa traduir en llengua original i, en cas que el text s'hagi publicat, enllaça la seva publicació si ja ha estat divulgat.

- Pressupost complet i detallat del traductor especificant la quantia total de la traducció i la quantia de l'ajut que se sol·licita i el detall de les fonts de finançament, d'acord amb el model, especificant la llengua a la qual es traduiran. El pressupost del traductor haurà d'estar subjecte a les tarifes vigents de mercat relatius als treballs de traducció i/o adaptació.

- Relació dels mitjans o suports digitals en què la traducció serà utilitzada, en què consti la finalitat de la traducció en els plans d'internacionalització de l'artista, catàleg, obra, etc.

- Document de cessió del dret exclusiu de transformació (en la seva modalitat de traducció) del titular de l'obra objecte de traducció, si el titular de l'obra traduïda no és el mateix que el sol·licitant. (S'adjunta model de cessió en el formulari de sol·licitud per si es considera necessari)

7.2 L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2.2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omisió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneguin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

8. Termini de presentació de sol·licituds

Els terminis de presentació de sol·licituds es fixen en la convocatòria de les subvencions.

9. Criteris de valoració

Són criteris de valoració per a l'adjudicació de les subvencions els següents:

- a) L'interès del conjunt de la proposta presentada. Valoració: fins a 10 punts.
- b) La trajectòria del sol·licitant. Valoració: fins a 10 punts.
- c) La trajectòria de l'autor del text. Valoració: fins a 10 punts.
- d) La projecció internacional de l'obra proposada i de l'autor/a. Valoració: fins a 10 punts.
- e) La capacitat de difusió digital de la traducció. Valoració: fins a 10 punts.

La puntuació màxima que pot ser assolida és de 50 punts.

La puntuació mínima requerida per obtenir la subvenció és de 20 punts.

10. Procediment de concessió

10.1 El procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva i compta amb una fase d'instrucció, en la que es formulen la proposta de resolució provisional i la proposta de resolució definitiva, i una fase de concessió, en la que es dicta la resolució de concessió.

10.2 L'òrgan instructor és la persona titular de la Gerència de l'Institut Ramon Llull.

10.3 Les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada en la convocatòria de les subvencions.

CVE-DOGC-A-20254001-2020

10.4 Un cop avaluades les sol·licituds per la comissió de valoració, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord, si escau, amb l'informe de la comissió de valoració, i d'acord amb allò previst per la base 11.

Les persones beneficiàries proposades són requerides per presentar la documentació addicional i, a la vista d'aquesta, de la proposta de resolució provisional i de les comprovacions d'ofici fetes d'acord amb la base 11, l'òrgan instructor formula la proposta definitiva de concessió de les subvencions i l'eleva a l'òrgan resolutori.

La proposta de resolució de concessió es fonamentarà, ordinàriament, en els informes de la comissió de valoració. Quan l'òrgan que fa la proposta no segueixi els informes esmentats, en motivarà la discrepància.

10.5 L'atorgament d'aquestes subvencions està supeditat a la possibilitat de reducció parcial o total de la subvenció, abans que no es dicti la resolució definitiva de concessió, com a conseqüència de les restriccions que derivin del compliment dels objectius d'estabilitat pressupostària i sostenibilitat financera.

11. Proposta de resolució provisional i presentació de documentació addicional

11.1 La proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions es notifica a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes.

11.2 La proposta de resolució provisional conté la llista de persones sol·licitants proposades per ser beneficiàries de les subvencions.

11.3 Dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació o notificació de la proposta provisional de concessió, les persones proposades com a beneficiàries de les subvencions han de presentar la documentació que els sigui requerida d'acord amb l'apartat 5 d'aquesta base, si no l'han presentat juntament amb la sol·licitud. La proposta de resolució provisional conté el requeriment de la documentació esmentada.

Dins del mateix termini les persones sol·licitants poden presentar al·legacions, que es tindran en compte en el moment de resoldre.

La subvenció s'entendrà acceptada tàcitament en el supòsit que la persona proposada com a beneficiària no presenti cap al·legació dins el termini de 10 dies hàbils esmentat.

11.4 Dins el termini de 10 dies esmentat en l'apartat anterior, les persones proposades com a beneficiàries també poden desistir de la subvenció.

11.5 La documentació a què es refereix la base 11.3, que cal aportar sempre que no s'hagi presentat juntament amb la sol·licitud, és la següent:

Pel cas de persones sol·licitants estrangeres:

Fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat de la persona sol·licitant. En el cas de persones jurídiques, caldrà adjuntar també la documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

No és necessària l'aportació d'aquests documents en el cas que qui sol·licita la subvenció els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona sol·licitant de la subvenció que els porti en el termini de 10 dies.

Pel cas de dels sol·licitants espanyols:

a) Fotocòpia del DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.

b) Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques, si escau. El/La sol·licitant pot autoritzar l'Institut Ramon Llull a obtenir aquesta dada telemàticament de les entitats gestores. En aquest cas no cal aportar la documentació que es pugui obtenir mitjançant aquest consentiment. Aquesta autorització consta al formulari de sol·licitud.

c) Pel cas d'entitats o organismes que no estiguin inscrits en el Registre Mercantil, en el Registre d'associacions del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya o en el Registre general de cooperatives de

CVE-DOGC-A-20254001-2020

Catalunya, acreditació de la inscripció en el registre corresponent i de la representació legal en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

d) Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

No cal aportar els documents indicats en el cas que el/la sol·licitant els hagi presentat anteriorment, sempre que no hagin transcorregut més de cinc anys des de la presentació i no hagin experimentat cap modificació. En aquest supòsit, cal indicar clarament la data en què van ser presentats i el procediment a què feien referència. Si l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pot aconseguir els documents, requerirà a la persona beneficiària que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor comprovarà d'ofici, prèvia autorització del sol·licitant si s'escau, les dades i el compliment dels requisits següents:

a) Les dades identificatives de la persona signant.

b) En el cas de persones jurídiques, les dades relatives a la personalitat jurídica, a la capacitat d'obrar i al document d'identificació fiscal de l'entitat, als registres corresponents.

c) En el cas de persona física empresària, les dades relatives a l'alta en el cens de l'impost sobre activitats econòmiques.

d) En el cas de fundacions, que hagin complert el deure de presentació dels comptes anuals davant el protectorat.

e) En el cas de fundacions i associacions, que hagin adaptat els seus estatuts d'acord amb el règim transitori previst per la Llei 4/2008, de 24 d'abril, del llibre tercer del Codi civil de Catalunya.

En el cas que l'òrgan instructor, per causes alienes a la seva actuació, no pugui comprovar d'ofici les dades i el compliment dels requisits esmentats, ha de requerir individualment al/a la sol·licitant que els aporti en el termini de 10 dies hàbils.

L'òrgan instructor tampoc comprovarà d'ofici l'acreditació de la representació legal quan la documentació es presenti per mitjans telemàtics i la signatura electrònica acreditada també que la persona signant té poders suficients per actuar en nom de la persona representada.

11.6. La documentació establerta en la base 11.5 es pot aportar, segons el cas o bé en format paper, o bé per mitjans telemàtics presentant còpies digitalitzades dels documents, d'acord amb el que estableixen la base 6ª i les normes de procediment administratiu vigents en el moment de la convocatòria.

11.7. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud..

12. Inadmissió i desistiment

12.1 L'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

12.2 Comporta el desistiment de la sol·licitud:

a) La manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ.

b) La manca de presentació de la documentació que sigui requerida, en els termes establerts a la base 11.3.

12.3 Prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds, i notificarà la resolució d'inadmissió o desistiment a les persones interessades mitjançant la seva publicació al tauler d'anuncis de la seu electrònica de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu de Barcelona (Avinguda Diagonal, 373, 08008 Barcelona). Aquesta publicació substitueix la notificació individual i té els mateixos efectes. En aquest acte ha de constar la via de recurs que correspongui.

12.4 Sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

13. Resolució i publicació

CVE-DOGC-A-20254001-2020

13.1 La persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria. La resolució es notificarà a les persones interessades amb els mateixos mitjans i amb les mateixes condicions i efectes previstos en la base 12.3 per a la notificació de les resolucions d'inadmissió o desistiment.

13.2 A la resolució constarà de manera expressa el caràcter de mínimis de la subvenció.

13.3 En la publicació o notificació de la resolució final del procediment es farà constar que aquesta no exhaureix la via administrativa i que es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

13.4 Transcorregut el termini màxim previst sense que s'hagi dictat i notificat la resolució final del procediment, les persones sol·licitants poden entendre desestimades les seves sol·licituds per silenci administratiu.

14. Publicitat

L'Institut Ramon Llull fa publicitat de les subvencions concedides per al coneixement general de la ciutadania mitjançant l'exposició d'una relació als taulers d'anuncis que consten a la base 12.3 i també donarà publicitat de les subvencions d'acord amb allò que estableixi la normativa en matèria de subvencions i la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

15. Pagament

15.1 L'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament mitjançant una bestreta del 80% de l'import atorgat, a partir de la notificació de la concessió, per a la qual no s'exigeixen garanties. El pagament del 20% restant es tramita un cop l'activitat objecte de l'ajut ha estat degudament justificada i s'ha acomplert la finalitat que en va motivar la concessió, en els termes que s'indiquen en la base 16.

15.2 Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'òrgan instructor comprovarà d'ofici si la persona beneficiària està al corrent del compliment de les obligacions tributàries amb la Generalitat de Catalunya i amb l'Estat, així com de les obligacions amb la Seguretat Social. La signatura de la sol·licitud de subvenció per part de la persona beneficiària implica l'autorització per fer-ne la comprovació.

En el cas que la persona beneficiària no tingui la residència fiscal al territori espanyol, ha de presentar, juntament amb la documentació justificativa, un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del seu país de residència.

16. Justificació

16.1 La persona beneficiària ha de presentar a l'Institut Ramon Llull, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa, que ha de contenir la documentació següent:

1. Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'acció, activitat o projecte subvencionat, en què s'indiquin les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

2. Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de la traducció objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model de formulari de justificació, que inclogui:

a) Una relació classificada de les despeses corresponents al cost de la traducció objecte de l'ajut, amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Documentació acreditativa del compliment d'allò que estableix el punt f) de la base 17.

CVE-DOGC-A-20254001-2020

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.
- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació de la persona beneficiària i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser la persona beneficiària de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
 - Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.
 - En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.
 - No s'acceptarà cap document acreditatiu del pagament que sigui en efectiu.

e) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

f) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

g) Els pressupostos que, en aplicació de l'article 31.3 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, ha d'haver sol·licitat la persona beneficiària.

h) El text/s de la/les traducció/ns objecte de la sol·licitud.

i) L'enllaç a la plataforma digital on s'hagin fet públics els continguts de la traducció objecte de la subvenció.

j) Qualsevol altra documentació relacionada directament amb l'objecte específic de la subvenció que requereixin les bases.

16.2. L'òrgan instructor pot demanar a les persones sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a la sol·licitud.

16.3. L'acreditació dels requisits indicats a les bases 2.2 i 3.1 es realitzarà mitjançant la corresponent declaració acreditativa o declaració responsable, inclosa al formulari de sol·licitud, el qual també incorporarà l'autorització expressa per consultar dades tributàries, si escau.

La presentació de la sol·licitud de subvenció faculta l'ens competent per comprovar la conformitat de les dades

que s'hi contenen o es declaren.

La inexactitud, falsedat o omisió de caràcter essencial en qualsevol dada o document que acompanyi la sol·licitud de subvencions deixen sense efecte aquest tràmit, des del moment en què es coneixin i prèvia audiència a la persona interessada, i, en conseqüència, comporten inadmissió de la sol·licitud de subvenció, sens perjudici que puguin ser causa de revocació de la subvenció, si es coneixen amb posterioritat a la concessió.

17. Obligacions de les persones beneficiàries

Les persones beneficiàries han de complir les obligacions següents:

- a) Complir la finalitat de la subvenció realitzant l'activitat subvencionada en el termini previst.
- b) Dur a terme l'activitat subvencionada d'acord amb el projecte presentat. Qualsevol canvi en el projecte o calendari presentat s'ha de comunicar a l'òrgan instructor amb anterioritat a la finalització del termini d'execució, el qual pot acceptar o no la modificació sol·licitada, en el termini d'un mes, si no comporta canvis substancials ni representa un incompliment dels requisits i condicions que estableixen aquestes bases. Els canvis no comunicats o que no hagin estat acceptats de manera expressa, poden donar lloc a la revocació total o parcial de la subvenció.
- c) Proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i sotmetre's a les actuacions de comprovació i control de l'òrgan instructor, de la Intervenció General de la Generalitat, de la Sindicatura de Comptes i d'altres òrgans competents d'acord amb la normativa aplicable.
- d) Comunicar a l'òrgan instructor els ajuts, els ingressos o els recursos que financin l'activitat subvencionada, obtinguts o demanats d'altres administracions o entitats públiques o privades, nacionals o internacionals, amb posterioritat a la presentació de la sol·licitud de subvenció. Aquesta comunicació s'haurà de fer tan bon punt es coneixin i, en tot cas, abans de la justificació de l'aplicació dels fons rebuts.
- e) Complir les obligacions que regulen els articles 90 bis i 92 bis del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre.
- f) Quan l'import de la despesa subvencionable superi els llindars establerts a la normativa de contractes públics per a la contractació menor, s'han de sol·licitar com a mínim tres ofertes de diferents proveïdors, amb caràcter previ a la contractació del compromís per a l'execució de l'obra, la prestació del servei o el lliurament del bé, tret que per les seves característiques especials no hi hagi en el mercat suficient nombre d'entitats que els realitzin, prestin o subministrin, o tret que la despesa s'hagi fet amb anterioritat a la concessió de la subvenció.
L'elecció entre les ofertes presentades, que s'han d'aportar en la justificació, s'ha de fer d'acord amb els criteris d'eficiència i economia i s'ha de justificar expressament en una memòria l'elecció quan no recaigui en la proposta econòmica més avantatjosa.
- g) Conservar i posar a disposició de l'òrgan concedent i els òrgans de control tots els llibres, registres i documents que li siguin exigibles per a la justificació de la subvenció, inclosos els documents electrònics, mentre puguin ser objecte d'actuacions de comprovació i control.
- h) Les entitats privades a què es refereixen els epígrafs a) i b) de l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern han de complir amb les obligacions de transparència del títol II de la mateixa Llei que els siguin aplicables.
- i) En compliment de l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les persones jurídiques que puguin percebre un ajut per un import superior a 10.000 euros han de comunicar a l'òrgan concedent, mitjançant declaració responsable, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració, sempre que l'ajut concedit superi l'import de 10.000 euros.
- j) Complir les altres obligacions que preveuen la normativa vigent en matèria de subvencions i les bases reguladores.
- k) Complir amb el que estableix la Llei 17/2015, de 21 de juliol, d'igualtat efectiva de dones i homes.
- l) Complir els principis ètics i les regles de conducta als quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, que consten en annex.

A més de les obligacions que estableix aquesta base general 17, les empreses beneficiàries de les subvencions estan obligades a:

CVE-DOGC-A-20254001-2020

a) Incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull i a fer constar a la primera o última pàgina del dossier la menció següent: «La traducció d'aquest dossier ha disposat d'un ajut de l'Institut Ramon Llull». En el supòsit que la concessió de la subvenció tingui lloc un cop ja realitzada l'activitat o que, des de la data de la concessió fins al temps de realització de l'activitat, el compliment d'aquesta obligació resulti materialment impossible, la persona beneficiària haurà d'adoptar les mesures alternatives necessàries que permetin donar la difusió del finançament públic rebut.

b) Lliurar a l'Institut Ramon Llull un dossier final en format electrònic.

L'Institut Ramon Llull pot incloure els textos traduïts objecte d'aquesta subvenció a les seves campanyes de promoció de la literatura catalana i aranesea.

18. Modificació de la resolució

L'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

19. Revocació

L'òrgan concedent, prèvia tramitació del procediment legalment establert, ha de revocar totalment o parcialment les subvencions concedides amb l'obligació per part de la persona beneficiària de retornar l'import rebut i de pagar l'interès de demora corresponent, en els supòsits previstos al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, i a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

20. Sancions

En cas d'incompliment de les obligacions que preveuen les bases reguladores, resultarà d'aplicació el règim sancionador previst a la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i al Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, si aquest incompliment és constitutiu d'infracció d'acord amb la legislació esmentada, amb independència del reintegrament total o parcial de la subvenció.

21. Protecció de dades

El Responsable del tractament de les dades dels sol·licitants és l'Institut Ramon Llull. Les dades es tractaran amb la finalitat de realitzar els tràmits relatius a l'avaluació de les sol·licituds i el desenvolupament del procés d'atorgament de subvencions. El tractament està legitimat pel compliment de missió realitzada en interès públic en base a les funcions pròpies de l'Institut. Les dades es comunicaran a la "Base de datos nacional de subvenciones". Els resultats de l'avaluació de les sol·licituds es publicarà a la seu electrònica de l'Institut, donant també compliment a les obligacions de publicitat i transparència establertes a les Lleis 38/2003, general de subvencions i 19/2013 i 19/2014 de transparència, accés a la informació pública i bon govern. Les persones interessades podran exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i limitació del tractament adreçant-se a l'Institut. Podran consultar informació addicional i detallada sobre protecció de dades a www.llull.cat.

ANNEX

PRINCIPIIS ÈTICS I REGLES DE CONDUCTA ALS QUALS LES PERSONES BENEFICIÀRIES D'AJUTS HAN D'ADEQUAR LA SEVA ACTIVITAT, I EFECTES D'UN EVENTUAL INCOMPLIMENT D'AQUESTS PRINCIPIIS

D'acord amb l'article 55.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, les administracions i els organismes compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei han d'incloure, en les bases de convocatòries de subvencions o ajuts, els principis ètics i les regles de conducta als

CVE-DOGC-A-20254001-2020

quals han d'adequar l'activitat les persones beneficiàries, i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests principis.

En compliment d'aquesta previsió legal, es fan públics els principis ètics i les regles de conducta als quals les persones beneficiàries d'ajuts han d'adequar la seva activitat i els efectes d'un eventual incompliment d'aquests.

Aquests principis i regles de conducta tenen la consideració d'estàndards mínims i poden ser completats en els seus nivells d'exigència, en funció de la quantia de la subvenció o de l'ajut, o de la tipologia i les característiques de les persones beneficiàries, en les bases específiques reguladores dels ajuts.

Principis ètics i regles de conducta

1. Les persones beneficiàries han de mostrar respecte pels drets i llibertats fonamentals de les persones.
2. Les persones beneficiàries d'ajuts han d'adoptar una conducta èticament exemplar, abstenir-se de fer, fomentar, proposar o promoure qualsevol mena de pràctica corrupta i posar en coneixement de l'òrgan competent qualsevol manifestació d'aquestes pràctiques que, al seu parer, sigui present en el procediment o que el pugui afectar. Particularment s'abstindran de fer qualsevol acció que pugui vulnerar els principis d'igualtat d'oportunitats i de lliure concurrència.
3. Amb caràcter general, les persones beneficiàries d'ajuts en l'exercici de la seva activitat, assumeixen les obligacions següents:
 - a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis o les professions corresponents a l'activitat objecte de l'ajut.
 - b) No fer accions que posin en risc l'interès públic.
 - c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en les convocatòries d'ajuts o en els processos derivats d'aquestes convocatòries.
4. En particular, les persones beneficiàries d'ajuts assumeixen les obligacions següents:
 - a) Comunicar immediatament a l'òrgan instructor les possibles situacions de conflicte d'interessos.
 - b) No sol·licitar, directament o indirectament, que un càrrec o treballador/a públic influeixi en la concessió de l'ajut.
 - c) No oferir ni facilitar a càrrecs o treballadors/es públics avantatges personals o materials, ni per a ells mateixos ni per a terceres persones, amb la voluntat d'incidir en un procediment de concessió d'ajuts.
 - d) Col·laborar amb l'òrgan competent en les actuacions que aquest faci per al seguiment i l'avaluació del compliment de les obligacions que estableixen les bases de la convocatòria, particularment facilitant la informació que els sigui sol·licitada per a aquestes finalitats relacionades amb la percepció de fons públics.
 - e) Complir les obligacions de facilitar informació que la legislació de transparència imposa a les persones beneficiàries en relació amb l'Administració o les administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal, en els supòsits que estableix l'article 3.4 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.

Efectes d'un eventual incompliment dels principis ètics i regles de conducta.

En cas d'incompliment dels principis ètics i regles de conducta serà d'aplicació el règim sancionador previst en la Llei 19/2014, de 29 de desembre, i les sancions que preveu l'article 84 pel que fa a persones beneficiàries d'ajuts, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent en matèria de subvencions.

(20.254.001)